

## CONTRATO PARA EL ALMACENAMIENTO DE SANGRE DEL CORDÓN UMBILICAL

La presente traducción tiene efectos exclusivamente informativos. En caso de duda prevalecerá el texto en inglés.

### Objeto

El objeto de este documento es explicar los términos, condiciones, limitaciones, riesgos y costes del procesamiento, análisis y almacenamiento en una unidad de almacenamiento celular autorizada ("Unidad") de CRYO-SAVE AG ("CSAG") de células madre obtenidas del cordón umbilical ("Muestra"), recogidas en el momento del nacimiento del bebé (o bebés) de los padres o tutores abajo firmantes. Este documento también constituye un contrato jurídicamente vinculante entre CSAG y los padres o tutores legales (las partes) abajo firmantes. Este contrato limita explícitamente los derechos y obligaciones de las partes según se estipula en este documento. Al firmar este contrato, los padres o tutores abajo firmantes aceptan el procesamiento y almacenamiento de la muestra en cualquier unidad autorizada de CSAG e indican que han sido debidamente informados sobre las condiciones, los riesgos, las limitaciones y los costes de dicho almacenamiento y que los aceptan y consienten.

### 1. Costes

**1.1** El coste total de procesar la muestra es de 720 € (la "**Cuota de procesamiento**"). A la firma de este contrato se abonarán 450 € y los 270 € restantes, junto con la cuota de almacenamiento durante 20 años de

930 € (la "**Cuota de almacenamiento**"), que forman un total de 1.650 €, se abonarán una vez que las células madre de la muestra hayan sido correctamente almacenadas. Una vez que las células hayan sido almacenadas con éxito, CSAG le enviará una notificación y le facturará el resto de la cuota de procesamiento y la cuota de almacenamiento (la "**Notificación**"). El pago inicial de 450 € podría verse incrementado por gastos adicionales de transporte en el caso de países lejanos.

**1.2** En caso de que la totalidad del pago no se haya recibido en un plazo de 30 días a partir de la notificación, CSAG podría finalizar este contrato y destruir las células madre almacenadas.

**1.3** En el caso de que no hubiera suficientes células madre en la muestra o de que CSAG no pudiera extraer células madre de la muestra, no se procederá al almacenamiento y usted no deberá abonar a CSAG ninguna otra cuota. El pago inicial de 450€ no es reembolsable en ninguna circunstancia.

### 2. Procesamiento y almacenamiento

**2.1** Los padres o tutores abajo firmantes son responsables de contactar con la empresa de mensajería para el envío de la muestra al centro de procesamiento y almacenamiento de CSAG designado. El envío deberá realizarse

en un plazo de 48 horas tras la extracción de la muestra. La empresa de mensajería elegida será la única responsable del transporte de la muestra. El coste del transporte está incluido en la cuota de procesamiento. En el kit de extracción se incluyen detalles de la empresa de mensajería y un número de teléfono de contacto.

**2.2** Tras recibir la muestra, CSAG aislará las células madre de la muestra y, siempre que se pueda obtener un número suficiente de células madre de la muestra, almacenará y conservará dichas células madre.

**2.3** La unidad en la que se almacenará la muestra puede ser utilizada y controlada por otra parte. Las obligaciones de CSAG en virtud del presente contrato se limitan expresamente a preparar el procesamiento y almacenamiento de las células madre de la muestra, así como su retirada del almacenamiento, de acuerdo con los términos y condiciones del presente contrato. CSAG no ofrece servicios ni consejos médicos ni de otro modo realiza ninguna otra función distinta de las estipuladas explícitamente en el presente contrato.

**2.4** Se otorga expresamente consentimiento para almacenar diversas muestras en la unidad. La muestra se puede almacenar con cualquier otro tipo de muestras en una unidad, pero no podrá mezclarse con otras muestras ni éstas podrán

colocarse en el mismo vial en el que esté almacenada la muestra.

**2.5** CSAG se reserva expresamente el derecho a trasladar la muestra a otra unidad o a cambiar la ubicación de la unidad. CSAG puede ceder, en virtud de este contrato, cualquiera de sus derechos o todos ellos.

**2.6** Salvo que expresamente se estipule de otro modo en el presente contrato, la muestra será propiedad conjunta de los padres o tutores abajo firmantes y estará sujeta al control exclusivo de los mismos, siempre que, no obstante, una vez alcanzada la mayoría de edad, la propiedad y el control de la muestra se transfieran automáticamente a la persona cuya muestra se está almacenando, salvo que dicha persona ceda el mencionado derecho por escrito a los padres o tutores abajo firmantes o a otra tercera parte.

**2.7** Las obligaciones y responsabilidades de CSAG están expresamente limitadas a los servicios descritos en la sección 3 y no se presta ningún otro servicio. CSAG niega expresamente cualquier responsabilidad para ofrecer cualquier otro servicio.

**2.8** CSAG se pondrá en contacto con usted 6 meses antes de que finalice el período de almacenamiento de 20 años en caso de que CSAG

continúe almacenando células madre en su nombre.

### 3. Condiciones y finalización

---

La muestra se almacenará durante el período especificado de acuerdo con las siguientes condiciones:

CSAG se reserva el derecho a rechazar el almacenamiento de la muestra por cualquier motivo. Este contrato podrá ser anulado por los abajo firmantes en cualquier momento antes de la extracción de la muestra durante el parto. Sin embargo, el coste de la tarifa de inscripción de 450 € no es reembolsable.

Los padres serán responsables de enviar una notificación a CRYO-SAVE en caso de traslado o cambio de dirección.

### 4. Limitación de responsabilidades

---

**4.1** CSAG no ofrece garantías frente a posibles pérdidas debidas a catástrofes naturales que causen la destrucción o el deterioro de la muestra. Además, en caso de pérdida, deterioro o destrucción de la muestra por cualquier motivo que no sea por imprudencia temeraria de CSAG, la responsabilidad de CSAG se limitará a la devolución de una cantidad equivalente a la tarifa de almacenamiento abonada a CSAG. Asimismo, el médico, obstetra o

personal sanitario del hospital no serán responsables cuando, debido a circunstancias imprevistas, la extracción de sangre del cordón umbilical no sea posible o la cantidad extraída sea insuficiente.

### 5. Aviso

---

**5.1** Este contrato se regirá e interpretará de acuerdo con las leyes suizas.

**5.2** Solicitud de la muestra: en el caso que las células se necesiten para un tratamiento el médico, el cliente deberá enviar una notificación escrita a CSAG. La notificación deberá incluir el nombre y dirección del médico y del hospital donde se ha de recibir la muestra. La decisión sobre cuántos y que viales se requieren deberá indicarse por el médico del cliente. El transporte de la muestra dentro de la Unión Europea, su preparación y expedición serán sin cargo.

**5.3** En caso de que se produzca algún cambio en la información que se detalla a continuación, los padres o tutores abajo firmantes deberán enviar una notificación a CSAG inmediatamente. Todas las notificaciones a CSAG deberán remitirse a: CRYO-SAVE AG, Churerstrasse 65b, 8808 Pfäffikon SZ, Suiza.

## CORD BLOOD STORAGE AGREEMENT

### Purpose

The purpose of this document is to explain the terms, conditions, limitation, risks and costs of the processing, testing and storage in a CRYO SAVE AG ("CSAG") authorised cellular storage unit ("Unit") of stem cells obtained from umbilical cord ("Specimen") collected at the time of birth of the child(ren) of the undersigned parent(s)/guardians. This document also constitutes a legally binding Agreement between CSAG and the undersigned parent(s) or legal guardians (the parties). This Agreement expressly limits the rights and obligations of the parties as set forth in this document. By signing this Agreement the undersigned parent(s)/guardian(s) agrees to the processing and storage of the Specimen in any CSAG authorised Unit and indicates that I (we) have been fully informed of, accept and agree to the conditions, risks, limitations and costs of such storage.

### 1. Costs

1.1 The total cost of processing the Specimen is € 720 (the "**Processing Fee**"). € 450 is payable on signature of this Agreement and the balance of € 270 together with the 20 year storage fee of € 930 (the "**Storage**") making a total of € 1650 is payable once stem cells from the Specimen have been successfully stored. You will be notified by CSAG once the stem cells have been

successfully stored and invoiced for the balance of the Processing Fee and the Storage Fee (the "**Notification**"). The initial payment of € 450 can be increased with extra transport costs for distant countries.

1.2 In the event that full payment has not been received within 30 days of Notification CSAG may terminate this Agreement and destroy the stored stem cells.

1.3 In the event that either there are insufficient stem cells in the Specimen or CSAG is unable to collect stem cells from the Specimen no storage will take place and you will have no further liability to pay CSAG any further fees. The initial payment of € 450 is not refundable in any circumstances.

### 2. Processing and storage

2.1 The undersigned parent(s)/guardian(s) is/are responsible for contacting the courier company for shipment of the Specimen to the CSAG designated processing and storage facility within 48 hours of the collection of the Specimen. The selected courier is solely responsible for the transportation of the Specimen. The cost of courier is included in the Processing Fee. Details of the courier and a contact telephone number is contained in the collection kit.

2.2 On receipt of the Specimen CSAG will isolate stem cells from the Specimen and provided a sufficient number of stem cells can be isolated from the Specimen store and preserve such stem cells.

2.3 The Unit where the Specimen is to be stored may be operated and controlled by a separate party. CSAG's obligations hereunder are expressly limited to arranging for the processing and storage and the removal from storage of the stem cells of the Specimen in accordance with the terms and conditions herein. CSAG performs no medical services, gives no medical advice, or otherwise performs any other function other than those expressly provided for herein.

2.4 Consent is expressly given to store a variety of specimens in the Unit. The Specimen may be stored with any other type of specimen in a Unit but no other specimen will be commingled with the Specimen or placed within the same vial where the Specimen is stored.

2.5 CSAG expressly reserves the right to transfer the Specimen to another Unit or to transfer the location of the Unit. CSAG further may assign any or all of its rights under this Agreement.

2.6 Except as may be expressly provided for herein the Specimen shall be owned jointly by and subject to the exclusive control of the undersigned parent(s)/guardian(s) provided however, upon majority, ownership and control over the

"Este documento PDF es informativo. No tiene validez legal".

Specimen shall automatically transfer to the person whose Specimen is being stored, unless said person shall assign said right in writing to the undersigned parent(s)/guardian(s) or other third party.

**2.7** CSAG's obligations and liabilities are expressly limited to the services described in section 3 and no other services are provided. CSAG expressly disclaims any responsibility to provide any other services.

**2.8** CSAG will contact you 6 months prior to the end of the 20 year storage term in the event that CSAG continues to store stem cells on your behalf.

### 3. Term and termination

The Specimen shall be stored for the terms specified in accordance with the following conditions:  
CSAG reserves the right to refuse Specimen storage for any reason.  
This Agreement may be cancelled by the undersigned at any time prior to the collection of the Specimen at birth.

However, the cost of the enrolment fee of € 450 is non-refundable. Parents are responsible to notify CSAG in the case of relocation or address change.

### 4. Limitation of liability

**4.1** CSAG does not guarantee against any possible loss due to natural disasters which cause destruction or deterioration to the Specimen. Further, in the event of any loss, deterioration or destruction of the specimen for any reason other than CSAG's gross negligence, CSAG's liability shall be limited to the return of an amount equal to the storage fee paid by you to CSAG. Furthermore the doctor, obstetrician or hospital personnel will not be liable when due to unforeseen circumstances the collection of cord blood is not possible or the amount of cord blood taken proves to be insufficient.

### 5. Notice

**5.1** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Swiss law.

**5.2** Withdraw: in the event that these cells are needed for treatment, the client shall provide written notification to CSAG. The notice shall include the name and address of the physician and hospital receiving the cord blood. The decision of how many and which vials are required will be made by the client's physician. For transport within the EU the preparation and shipment of the cord blood will be free of charge.

**5.3** The undersigned parent(s)/guardian(s) will immediately notify CSAG in writing of any changes in the information provided below. All notifications to CSAG shall be sent to: CRYO-SAVE AG, Churerstrasse 65b, 8808 Pfäffikon SZ, Switzerland.

For on and on behalf of

**CRYO-SAVE AG**

Trade Registered: CH-130.0.011.614-4

Signed

  
Dr. A. Schubiger  
General Manager

Signed

Name Mother

DNI

Signed

Name Father

DNI

Address

Postal Code

Place

Date

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

"Este documento PDF es informativo. No tiene validez legal".

"Este documento PDF es informativo. No tiene validez legal".

"Este documento PDF es informativo. No tiene validez legal".

"Este documento PDF es informativo. No tiene validez legal".